

Betriebsanleitung für Kleinschütze B6/B7..., BC6/BC7, K6..., KC6... für Wechselstrom- und Gleichstrombetätigung

Instructions de service pour petits contacteurs B6/B7..., BC6/BC7, K6..., KC6... pour courant alternatif et continu

Operating Instruction for Mini Motor Contactors B6/B7..., BC6/BC7, K6..., KC6... for a.c. and d.c. operation

Instrucciones de servicio para minicontactores B6/B7..., BC6/BC7, K6..., KC6... con accionamiento en corriente alterna y continua.

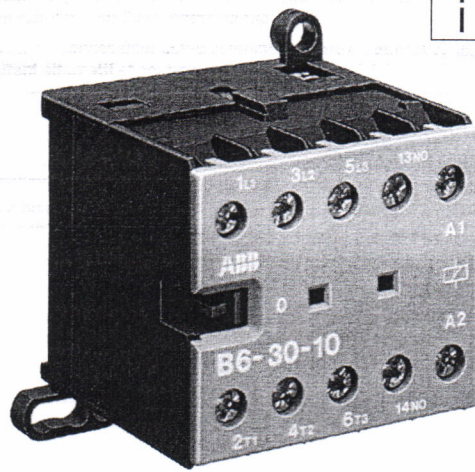
Montering och skötsel av minikontakter B6/B7..., BC6/BC7, K6..., KC6... för växel- och likströmsmanövrering.

Minikontaktoreiden B6/B7..., BC6/BC7, K6..., KC6... asennusohje vaihto- ja tasavirralla

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**

Eppelheimer Straße 82 Postfach 10 16 80  
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
Telefon (0 62 21) 7 01-0 Germany  
Telefax (0 62 21) 7 01-2 40  
E-mail desst.info@de.abb.com  
Internet www.abb.de/stotz-kontakt

2CDC102 003 M9801



**Montage**

Kleinschütze mit kombinierter Schraub- und Schnellbefestigung auf ebener, erschütterungsarmer Anbauwand, oder auf Tragschiene 35 EN 50022 befestigen.

Einbaulage Beliebig

**Elektrischer Anschluss**

Geräte dürfen nur vom Fachpersonal angeschlossen werden. Vor Inbetriebnahme der Kleinschütze prüfen, ob Steuerspannung am Verwendungsort mit den aufgedruckten Spulendaten übereinstimmt.

**Hinweis für Kompakt-Wendeschütze VB6/VB7**

Beim Aufbau von Wendeschaltungen ohne elektrische Verriegelung die Schaltzeiten der Schütze beachten!

**Warnung**

Der Anschluss einer anderen Spannung kann zur Zerstörung der Magnetspule führen. Spannung führende Teile nicht berühren.

**Anschlussquerschnitte**

Schraubanschluss			
M3 ± pozidrive1	min.	Ncm/lb.in	80/7
	max.	Ncm/lb.in	110/9,5
eindrähtig	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 4
feindrähtig	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 2,5
Steckanschluss	mm	1 x 6,3 / 2,8	DIN46248
Lötstifte	mm	0,8 x 1 / 2,54	DIN40801

**Nachrüstbares Zubehör**

Hilfsschalterblöcke CA6-11..., CAF6-..., Varistor-Löschglied, Gerätebezeichnung BA50, Lötstecksockel LB6 und LB6-CA, Stoßel BN6 für Handbetätigung, Wendeverbinder BSM6-30, Abdeckkappe LT6-B.

**Montage**

Fixer les petits contacteurs avec socle à vis et à fixation rapide soit sur un panneau de montage plat et exempt de vibration soit sur profilé chapeau 35 mm (50022).

Position de montage Toutes positions

**Raccordement électrique**

Les appareils ne peuvent être raccordés que par du personnel qualifié. Avant la mise en marche du petit contacteur vérifier sur place si la tension de commande correspond aux données indiquées sur la bobine.

**Remarque pour contacteurs inverseurs compacts VB6/VB7**

Veuillez tenir compte des temps de fonctionnement des contacteurs lors de l'emploi de contacteurs inverseurs sans verrouillage électrique!

**Attention**

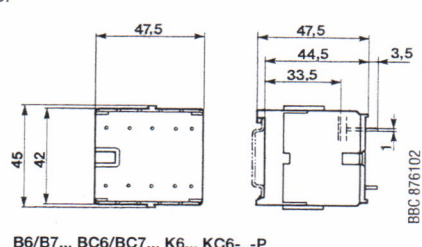
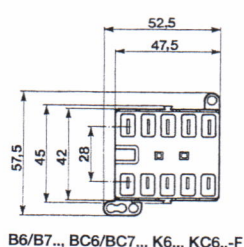
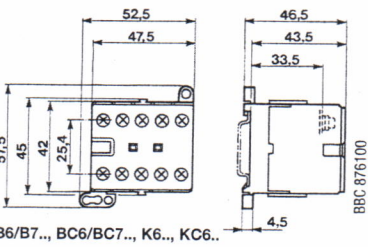
Le raccordement d'une tension différente peut mener à la destruction de la bobine magnétique. Ne pas toucher les pièces sous tension.

**Sections de raccordement**

Raccordement à vis			
M3 ± pozidrive1	min.	Ncm/lb.in	80/7
	max.	Ncm/lb.in	110/9,5
rigide	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 4
souple	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 2,5
Raccordement à cosses embrochables	mm	1 x 6,3 / 2,8	DIN46248
Raccordement avec picots à souder	mm	0,8 x 1 / 2,54	DIN40801

**Accessoires montables par adjonction**

Bloc de contacts auxiliaires CA6-11..., CAF6-..., bloc limiteur de surtension, repères de fonction BA50, socle avec picots pour soudage sur circuit imprimé LB6 et LB6-CA, levier BN6 pour commande manuelle, connexions BSM6-30, Cache bornes LT6-B.



**Mounting**

The contactors are equipped with a socket for screw fixing or rapid mounting for fitting to plane, vibration proof wall-plates or to rails 35 mm acc. to EN 50022.

Mounting position optional

**Electrical wiring**

The equipment must only be wired by specialists. Please ensure that, before commissioning of the equipment, the control voltage on site corresponds to the coil voltage imprinted on the rating plate of the equipment.

**Note for compact reversing contactors VB6/VB7**

When using reversing starters without electrical interlocking then take into consideration the operating times of the contactors!

**Warning**

Connection to voltages, other than indicated on the rating plate of the equipment, may damage the coil. Do not touch live parts!

**Cable cross-sections**

Screw connection			
M3 ± pozidrive1	min.	Ncm/lb.in	80/7
	max.	Ncm/lb.in	110/9,5
single wire	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 4
fine wire	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 2,5
Plug-on connection	mm	1 x 6,3 / 2,8	DIN46248
Soldering pins	mm	0,8 x 1 / 2,54	DIN40801

**Add-on accessories**

Auxiliary contact blocks CA6-11..., CAF6-..., Varistortype surge suppressors, identification marker BA50, soldering connections LB6 und LB6-CA, plunger BN6 for manual operation, connections BSM6-30, shrouding cover LT6-B.

**Montaje**

Minicontactores con fijación combinada portornillos o rápida, fijar sobre superficie plana exenta de sacudidas, o sobre perfin 35 EN 50022.

Posición de montaje indistinta

**Conexión eléctrica**

Los aparatos deben ser conexonados exclusivamente por personal especializado. Antes de la puesta en servicio, comprobar si la tensión de mando en el lugar de utilización del minicontactor coincide con los datos impresos sobre la bobina.

**Instrucción para contactores-inversores tipo VB6/VB7**

En el esquema del inversor sin enclavamiento eléctrico hay que tener en cuenta del tiempo de cerrar y de abrir de los contactos principales.

**Mantenimiento**

La conexión a otra tensión puede producir la destrucción de la bobina. No tocar las partes en tensión.

**Secciones de embornamiento**

Borne de tornillo			
M3 ± pozidrive1	min.	Ncm/lb.in	80/7
	máx.	Ncm/lb.in	110/9,5
hilo rígido	min/máx	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 4
cable flexible	min/máx	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 2,5
Borne enchufable	mm	1 x 6,3 / 2,8	DIN46248
Espiga para soldar	mm	0,8 x 1 / 2,54	DIN40801

**Accesorios acoplables**

Bloque de contactos auxiliares CA6-11..., CAF6-..., elemento de extinción por varistor, identificación de aparatos BA50, zócalo enchufable para soldar LB6 y LB6-CA, palanca para accionamiento manual BN6, conexiones BSM6-30, protección de bornes LT6-B.

**Montering**

Minikontaktorerna kan monteras på plant, vibrationsfritt underlag eller på 35 mm profilskena enl 50022.

**Monteringsläge** valfritt

**Installation**

Apparaterna skall endast anslutas av fackmän. Kontrollera före användning att manöverspänningen överensstämmer med kontaktorspolens stämplade märkspänning.

**Anvisning för fram-backkopplare minityp VB6/VB7**

För fram-backkopplare notera att vid direktreversering behövs fördröjning vid omkoppling.

**Varning**

Anslutning av annan manöverspänning, än den som är angiven på spolen, kan förstöra spolen. Gör apparaten spänningslös före varje inspektion eller justering!

**Anslutning**

Skruvanslutning M3 ± pozidrive1	min.	Ncm/lb.in	80/7
	max.	Ncm/lb.in	110/9,5
entrådlig ledare	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 4
	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 2,5
Flatsstift		mm	1 x 6,3 / 2,8 DIN46248
Lödstift		mm	0,8 x 1 / 2,54 DIN40801

**Tillbehör**

Hjälpkontaktblock CA6-11..., CAF6-..., Störningsskydd (varistor), Positionsmerkning BA50, Lödsockel LB6 och LB6-CA för flatsstiftsanslutning, Tapp BN6 för handmanövrering, överkopplingar BSM6-30, Skyddskapa LT6-B.

**Asennus**

Kontaktorit voidaan asentaa joko ruuvi kiinnityksellä suoraan tärinänkestävälle asennusalustalle tai pikakiinnityksellä 35 mm DIN-kiskoon (EN 50022).

**Asennusasento** vapaasti valittavissa.

**Kytkenä**

Kytkenän saa suorittaa vain ao. työhön koulutettu henkilö. Ennen tuotteen kytkentää on varmistettava, että tuotteeseen leimattu jännitearvo vastaa käytettävää ohjaujännitettä

**Huomautus minikontaktoreiden suunnanvaihtokäynnistimeen VB6/VB7**

Käytettäessä kontaktoreita ilman sähköistä lukitusta on huomioitava kontaktoreiden kytkentäaika.

**Varoitus**

Kela saattaa vahingoittua, mikäli laite liitetään johonkin toiseen ohjaujännitteeseen kuin mikä tuotteeseen on leimattu. Älä koske jännitteellisiin osiin!

**Kaapelikoot**

Ruuviliitäntä M3 ± pozidrive1	min.	Ncm/lb.in	80/7
	max.	Ncm/lb.in	110/9,5
Yksisäikeinen johdin	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 4
	min/max	mm <sup>2</sup>	2 x 1 / 2,5
Pistokeliitäntä		mm	1 x 6,3 / 2,8 DIN46248
Juotosliitäntä		mm	0,8 x 1 / 2,54 DIN40801

**Pikakiinnityksellä asennettavat lisävarusteet**

Apukosketinpakkaukset CA6-11..., CAF6-..., Varistorityyppinen häiriösuoja, merkintäkilpi BA50, juotosliittimet LB6 ja LB6-CA, kosketussuojakansi BN6 juotosliittimiä varten, yhdyskisko BSM6-30, liittinsuoja LT6-B.

**CA6  
CA6-F  
CA6-P**

60 Ncm  
5,4 lb.in

CAF6-11K / 20K / 02K  
CAF6-11E / 20E / 02E  
CAF6-11M / 20M / 02M  
CAF6-11N / 20N / 02N

BBC 876139

2 x 1...2,5 mm<sup>2</sup>      2 x 1...4 mm<sup>2</sup>

1 x 6,3 mm  
1 x 2,8 mm

1 x 6,3 mm  
1 x 2,8 mm

1 x 6,3 mm  
1 x 2,8 mm

BBC 876142

**LB6  
LB6-CA  
BN6**

BBC 876140

**BSM6-30**

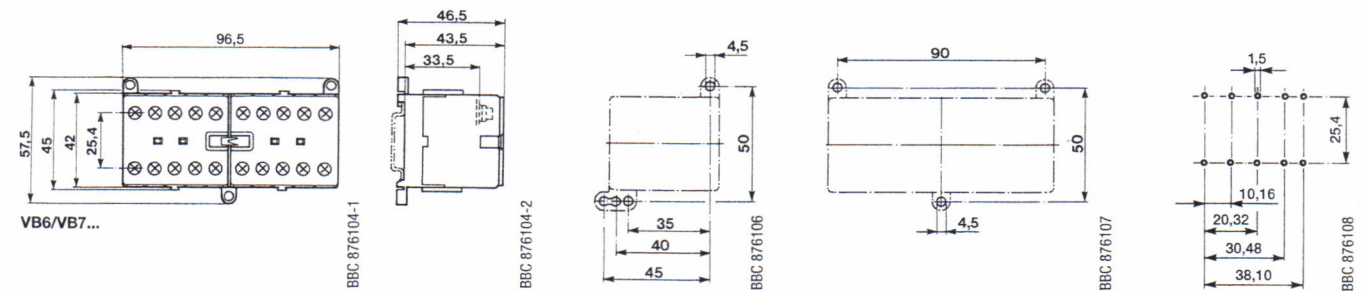
M3 ± pozidrive1

min.	Ncm/lb.in	80/7
max.	Ncm/lb.in	110/9,5

BBC 876106

**LT6-B**

BBC 876107



**Achtung:**

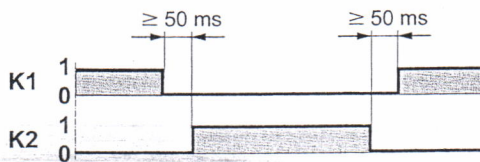
Bei Drehrichtungsänderung müssen beide Schützspulen von VB6A / VB7A  $\geq 50$  ms spannungslos sein.  
Hilfsschalter CAF6 nur bei 3,5-W-Spule nachrüstbar.

**Attention:**

Please observe that a min. change-over time of 50 ms must be kept before restarting reversed contactors VB6A / VB7A.  
Mounting of aux. switch CAF6 is possible only for 3.5 W coils.

**Attention:**

Veillez tenir compte qu'un temps de commutation d'au moins 50 ms doit être observé avant le démarrage des contacteurs VB6A / VB7A.  
Montage des contacts aux. seulement possible pour bobines avec 3,5 W.



GJL 120 7003 P0003